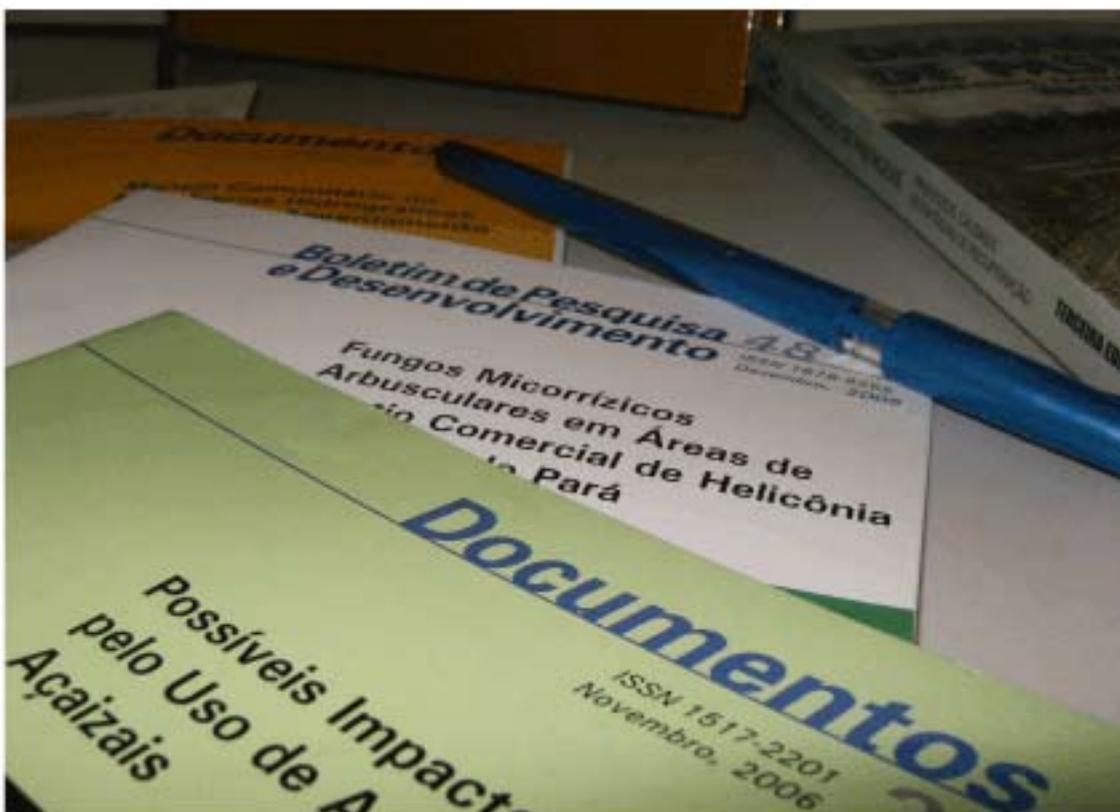


O Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental



ISSN 1517-2201
Outubro, 2008

*Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária
Embrapa Amazônia Oriental
Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento*

Documentos 335

O Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental

Adelina do Socorro Serrão Belém

Embrapa Amazônia Oriental
Belém, PA
2008

Esta publicação está disponível no endereço:
http://www.cpatu.embrapa.br/publicacoes_online

Exemplares da mesma podem ser adquiridos na:

Embrapa Amazônia Oriental

Tv. Dr. Enéas Pinheiro, s/n.
Caixa Postal 48. CEP 66095-100 - Belém, PA
Fone: (91) 3204-1000
Fax: (91) 3276-9845
sac@cpatu.embrapa.br

Comitê Local de Editoração

Presidente: Moacyr Bernardino Dias-Filho
Secretário-Executivo: Walkymário de Paulo Lemos
Membros: Adelina do Socorro Serrão Belém
Ana Carolina Martins de Queiroz
Célia Regina Tremacoldi
Luciane Chedid Melo Borges
Paulo Campos Christo Fernandes
Vanessa Fuzinatto Dall’Agnol

Revisão Técnica: Michell Olivio Xavier da Costa – Embrapa Amazônia Oriental
Regina Alves Rodrigues – Embrapa Amazônia Oriental

Supervisão editorial: Adelina Belém
Supervisão gráfica: Guilherme Leopoldo da Costa Fernandes
Revisão de texto: Luciane Chedid Melo Borges
Normalização bibliográfica: Adelina Belém
Editoração eletrônica: Euclides Pereira dos Santos Filho
Foto da capa: Luciane Chedid Melo Borges

1ª edição

Versão eletrônica (2008)

Todos os direitos reservados.

A reprodução não-autorizada desta publicação, no todo ou em parte,
constitui violação dos direitos autorais (Lei nº 9.610).

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
Embrapa Amazônia Oriental**

Belém, Adelina do Socorro Serrão

O Processo de editoração da Embrapa Amazônia Oriental / Adelina do Socorro Serrão Belém. – Belém, PA: Embrapa Amazônia Oriental, 2008.

29p. : 21 cm. – (Embrapa Amazônia Oriental. Documentos, 335).

ISSN 1517-2201

1. Processo Editorial. 2. Publicações. 3. Linha editorial. 4. Melhoria de Processos. I. Título. II. Série.

CDD 070.5

© Embrapa 2008

Autora

Adelina do Socorro Serrão Belém

Bibliotecária, Especialista em Didática e Metodologia
do Ensino Superior, Analista da Embrapa Amazônia
Oriental, Belém, PA.

adelina@cpatu.embrapa.br

Agradecimentos

Agradeço aos meus supervisores Michell Xavier da Costa e Regina Rodrigues, pela incansável colaboração e contribuição para o desenvolvimento do trabalho.

A Luciane Chedid, pelo apoio na montagem do trabalho e companheirismo.

À equipe da Biblioteca, pelo fornecimento de fontes informacionais.

À equipe da Editoração (SIN II), pelo carinho e apoio.

A Deus, sempre.

Apresentação

O mesmo valor que tem a pesquisa tem o ato de disseminar conhecimento, pois a ação de pesquisa, para ser analisada e validada, deve ser publicada. Assim, permite-se, tanto para a comunidade científica como para a sociedade, receber os benefícios oriundos dessa pesquisa e dar à instituição geradora do conhecimento a oportunidade de cumprir sua missão social.

O processo editorial ou processo de produção de publicações existentes nas instituições de P&D deve ser composto pelas atividades profissionais especializadas e organizadas de revisão textual, normalização bibliográfica e diagramação, para posterior impressão gráfica, tendo por objetivo único a padronização documental, critério relevante de qualidade dos produtos gerados pelas instituições de conhecimentos técnico-científicos.

O presente documento, "Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental", é resultado das atividades desenvolvidas durante o período probatório da Analista Adelina do Socorro Serrão Belém com o objetivo de fazer uma análise da editoração existente na Unidade, para identificar entraves e propor melhorias.

Cláudio José Reis de Carvalho

Chefe-Geral da Embrapa Amazônia Oriental

Sumário

O Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental	13
Introdução	13
Metodologia	14
Escopo do Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental	14
Diagrama do Processo de Editoração	17
Macrodiagrama do Processo de Editoração	18
Fluxograma do Processo de Editoração	19
Problemas Detectados no Processo de Editoração e Propostas de Melhorias (5W2H)	20
Problema 1: Desconhecimento do Processo de Editoração por Parte dos Pesquisadores da Unidade.....	20
Problema 2: Baixa Qualidade no Tratamento de Imagens.....	21
Problema 3: Serviço de Revisão Textual em Outras Línguas	22
Problema 4: Necessidade de Atualização Periódica de Hardware e Software.....	23
Problema 5: Ocorrência de Falhas nas Impressões Gráficas	24
Diagrama Reestruturado	25
Referências	26
Anexo A - Processo de Editoração - Questionário de Avaliação	28

O Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental

Adelina do Socorro Serrão Belém

“Se a gente não pensar que quer sempre mais, fatalmente teremos sempre menos. O homem só fracassa quando desiste de tentar. Todos os dias me levanto para vencer.”

(Aristóteles Onassis)

Introdução

A pesquisa só passa a existir para o mundo científico quando ela é publicada, e o avanço da ciência se acentua quando ocorre a troca de conhecimentos. Assim, os documentos publicados podem ser avaliados por outros da mesma área e as instituições de pesquisa exercitam sua cidadania, prestando contas à sociedade do que estão fazendo em prol da ciência (MASSARANI et al., 2002).

As publicações ampliam a integração entre as instituições e também favorecem substancialmente organicidade à comunidade científica. Inúmeras vezes, uma publicação é considerada um “achado”, pois funciona como uma peça que estava faltando no quebra-cabeça (MASSARANI et al., 2002).

O Processo Editorial em Instituições de C&T de acordo com Rodrigues (2005, p.3):

é um segmento importante, pois a este compete a preparação de produtos de informação impressa e em outras mídias, para embasar o processo de comunicação da ciência, na divulgação da produção técnico-científica concebida ou elaborada por seu corpo técnico.

Parte essencial na disseminação da literatura científica é o laboratório do processo embrionário que contribui significativamente para agregar valores aos produtos editoriais que instituições de pesquisa como a Embrapa Amazônia Oriental oferecem à sociedade em cumprimento às suas metas e à sua missão institucional.

Metodologia

Para melhor efeito da Análise do Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental, como parte de atividade de Estágio Probatório, foi elaborado e aplicado um questionário (Anexo A).

O critério para a seleção dos entrevistados foi a escolha aleatória entre os pesquisadores com maior volume de trabalhos submetidos ao CLE e gestores envolvidos com o processo editorial da Unidade.

Foram aplicados, ao todo, 11 questionários.

Escopo do Processo de Editoração da Embrapa Amazônia Oriental

Objetivo: Atuar em consonância com o Comitê Local de Editoração (CLE) e controlar todas as atividades relacionadas à produção de trabalho técnico-científico impresso ou em meio eletrônico, de acordo com as normas e padrões de qualidade institucional e brasileira, para disseminação para a sociedade em geral.

Entrada: Originais dos trabalhos.

Normas e Procedimentos:

- Plano Anual de Trabalho (PAT)

- Manual de Editoração

- Manual para Referenciação de Recursos da Informação na Embrapa

- Manual de Identidade Visual

- Normas da ABNT

- Código de Classificação Decimal de Dewey (CDD)

- Thesagro

- Orientações para Citação Bibliográfica em Publicações Técnico-Científicas

- Dicionário da Língua Portuguesa

Gramática da Língua Portuguesa
Vocabulário ortográfico da Língua Portuguesa

Início: Recebimento do original tecnicamente analisado e aprovado pelo CLE.

Descrição e Conteúdo:

1. Recebimento do original tecnicamente aprovado pelo CLE.
2. Conferência e controle do original.
3. Encaminha o original para Revisão Textual para análise e revisão.
4. Encaminha o original para Normalização para conferência das referências e citações.
5. Encaminha o trabalho revisado e normalizado com marcas para o autor para conferência e possíveis alterações.
6. Encaminha o arquivo para Diagramação (editoração eletrônica).
7. Envia cópia impressa revisada e normalizada ao autor juntamente com o Termo de Responsabilidade para assinatura.
8. Envia o trabalho (impresso e digital) para a gráfica.
9. Autoriza a impressão dos exemplares.
10. Solicita ao Subprocesso de Distribuição/Intercâmbio (Processo de Informação e Documentação) o envio dos exemplares aos autores.

Término: Encaminhamento para Distribuição/Intercâmbio (Processo de Informação e Documentação).

Produtos e Saídas: Trabalhos publicados.

Clientes: Autores, CLE, Processo de Informação e Documentação (Subprocesso de Distribuição/Intercâmbio), SMP e Gráfica.

Fornecedores: Autor e CLE.

Indicadores de Desempenho:

- Indicador de trabalhos publicados:

(Quantidade de documentos prontos x 100)

Total de documentos aprovados pelo CLE e previstos no PAT do ano

- Indicador de Execução:

(Data da finalização do trabalho – Data de entrada do original no Processo Editorial)

- Indicadores de Qualidade:

- 1) Número de falhas presentes em 10 % da tiragem de cada item do lote da publicação.
- 2) Percentual de ocorrência de falhas no lote:

$$\frac{(\text{Número de itens com defeito} \times 100)}{\text{Total de itens do lote}}$$

Infra-estrutura mínima necessária:

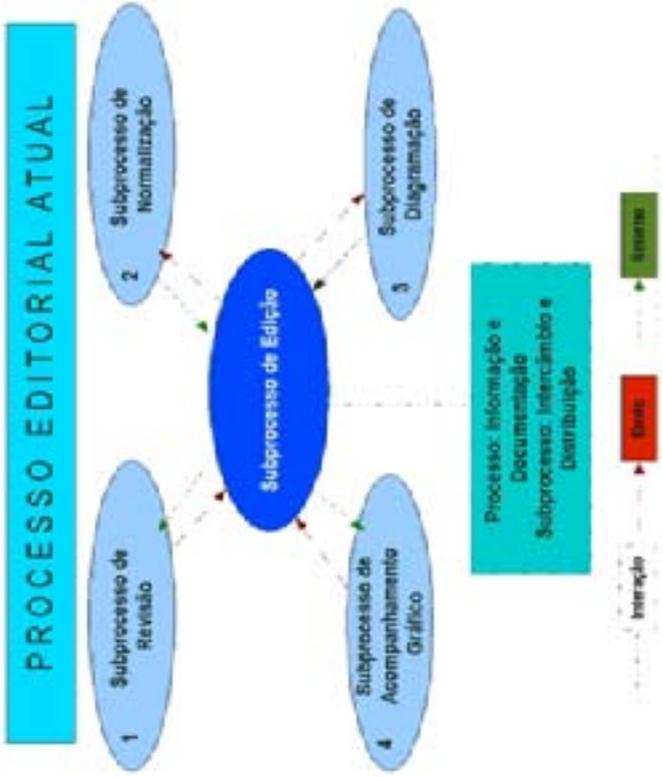
a) Equipamentos:

- Computador (6)
- Software de editoração eletrônica (1)
- Impressora laser e colorida (1)
- Dicionários eletrônicos (2)
- Scanner de mesa (2)
- Sistema Eletrônico de Editoração de Revistas - SEER (1)

b) Recursos humanos:

- Bibliotecários (2)
- Revisor (1)
- Diagramadores (2)
- Secretária (1)
- Supervisor Editorial (1)

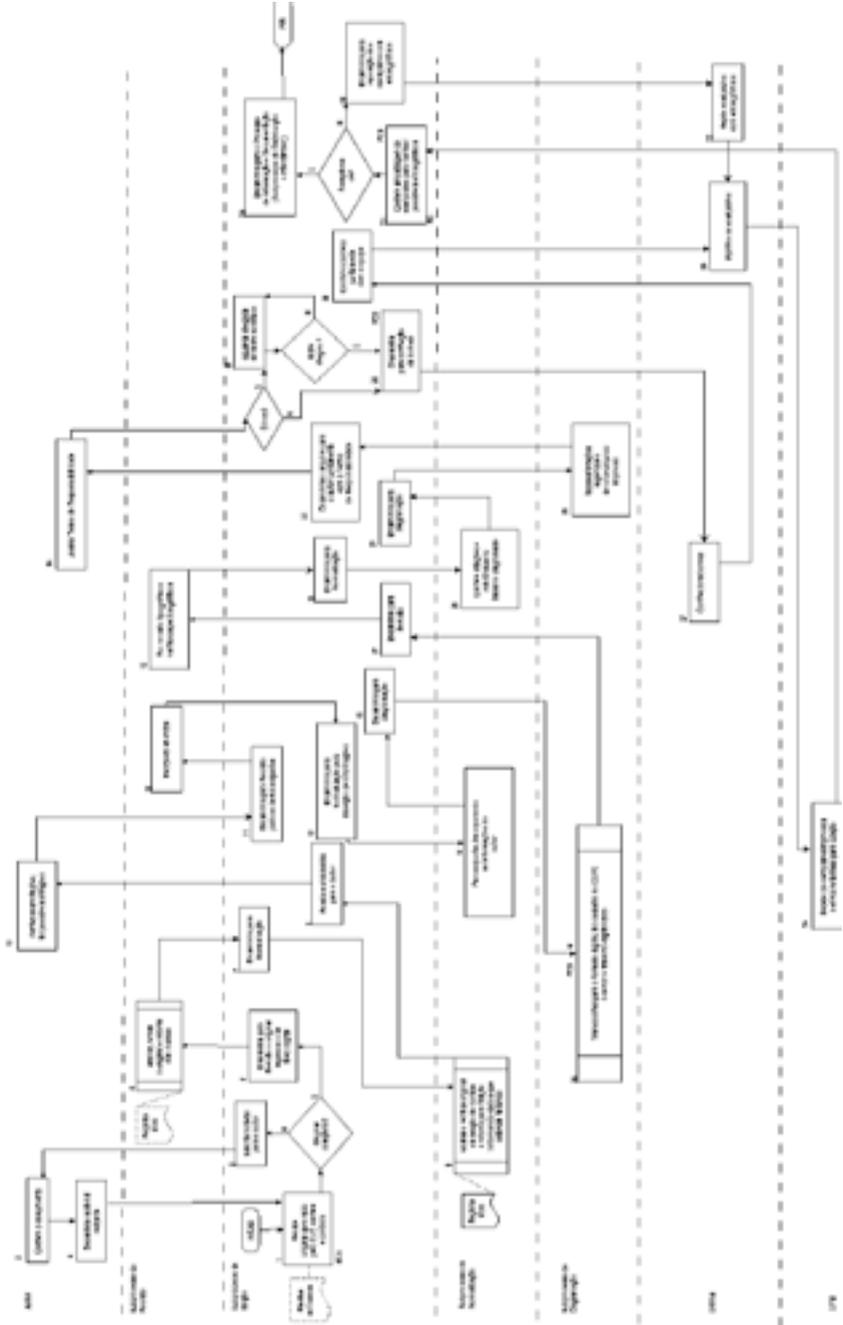
Diagrama do Processo de Editoração



Macrodiagrama do Processo de Editoração

FORNECEDOR	ENTRADA	SUBPROCESSOS	SAÍDA	CLIENTE
CLE	Original aprovado	Recebe, confere, controla o original	Original conferido	Subprocesso de Edição
Subprocesso de Edição	Original conferido	Análise e revisa original e faz planilha de controle de entrada	Arquivo revisado com marcas	Subprocesso de Edição
Subprocesso de Revisão	Manual de Editoração da Embrapa Dicionários da Língua Portuguesa Gramáticas da Língua Portuguesa			
Subprocesso de Edição	Arquivo revisado com marcas Manual para Referenciação de Recursos Informativos da Embrapa ; Orientações para Citação Bibliográfica em Publicações Técnico-Científicas; Código de Classificação Decimal de Dewey; Normas da ABNT e Thesagro	Análise e aplica as normas para referências e citações e envia relatório	Original revisado e normalizado com marcas	Subprocesso de Edição
Subprocesso de Edição	Trabalho revisado e normalizado com marcas	Verifica as anotações de revisão e normalização, faz possíveis alterações	Trabalho revisado, normalizado e validado pelo Autor	Subprocesso de Edição Autor
Subprocesso de Edição	Trabalho revisado, normalizado e validado pelo Autor	Transcodifica o texto para o formato digital	Cópia impressa revisada, normalizada e validada pelo autor	Subprocesso de Edição
Subprocesso de Edição	Software Pager Maker e Corel Draw; Manual de Identidade Visual; Formulário de CGPE			
Subprocesso de Edição	Cópia impressa revisada, normalizada e validada pelo autor	Valida boneca e assina Termo de Responsabilidade	Trabalho para impressão gráfica	Subprocesso de Edição Gráfica
Subprocesso de Edição	Trabalho para impressão gráfica	Impressão dos exemplares	Exemplares prontos	Subprocesso de Edição SPM
Subprocesso de Edição	Exemplares prontos	Conferência da amostragem	Autorização para pagamento do serviço gráfico	Subprocesso de Edição Processo de Informação e Documentação (Subprocesso de Distribuição e Intercâmbio)

Fluxograma do Processo de Editoração



Problemas Detectados no Processo de Editoração e Propostas de Melhorias (5W2H)

*Problema 1 : Desconhecimento do Processo de Editoração por Parte dos Pesquisadores da Unidade

Causa: Ausência de divulgação do processo no âmbito interno da Unidade

Solução	What (O Que será feito?)	Who (Quem fará?)	When (Quando será feito?)	Where (Onde será feito?)	Why (Por que será feito)	How (Como será feito?)	How Much (Quanto custará?)
Elaborar estratégias para divulgar o Processo de Editoração	1) Confeção de folder. 2) Divulgação do fluxograma na página do SIN (intranet). 3) Ministar palestras aos pesquisadores sobre o Processo de Editoração.	1) Supervisor do Setor de Informação (SIN). 2) Gestor da Intranet. 3) Supervisor Editorial.	1º semestre de 2008.	Na Embrapa Amazônia Oriental.	Para que todos os empregados tenham conhecimento claro do desenvolvimento do processo.	1) O folder será confeccionado em parceria com a ACE e a impressão feita pelo próprio SIN. 2) A inserção na intranet será feita pela equipe do SIN responsável pela página na intranet. 3) As palestras serão preparadas pelo Supervisor Editorial.	Sem ônus.

*Identificado pelos entrevistados

*Problema 2 : Baixa Qualidade no Tratamento de Imagens

Causa: Ausência de conhecimento técnico por parte da equipe de diagramação no tratamento de imagens

Soluções	Who (Quem fará?)	When (Quando será feito?)	Where (Onde será feito?)	Why (Por que será feito)	How (Como será feito?)	How Much (Quanto custará?)
<p>1) Desenvolver parceria com a ACE para apoiar o desenvolvimento de peças gráficas (capas e imagens).</p> <p>2) Contratar empresa para a realização de curso.</p>	Supervisor do SIN.	1º semestre de 2008.	<p>1) Na Embrapa Amazônia Oriental.</p> <p>2) Empresa contratada.</p>	Para tornar os serviços de Editoração Eletrônica mais ágeis e melhorar a qualidade de impressão dos trabalhos.	<p>1) a ACE preparará minicurso para ser oferecido à Equipe de Diagramação.</p> <p>2) Processo Licitatório.</p>	<p>1) Sem ônus.</p> <p>2) R\$ 1.800,00.</p>

*Identificado pelos entrevistados

*** Problema 3: Serviço de Revisão Textual em Outras Línguas**

Causa: Ausência de competência na equipe de editoração para atuar efetivamente na revisão técnica de textos bilingües

Solução	Who (Quem fará?)	When (Quando será feito?)	Where (Onde será feito?)	Why (Por que será feito)	How (Como será feito?)	How Much (Quanto custará?)
Contratar temporariamente serviços de revisão técnica em outras línguas.	Gestor do Subprocesso de Revisão Textual (SIN). Gestor do Processo Licitatório (SPM).	1º semestre de 2008.	Na Embrapa Amazônia Oriental.	Para apoiar os pesquisadores em seus trabalhos e elevar a qualidade de apresentação das publicações em outras línguas.	Abertura de editais para concorrência a processos licitatórios.	R\$ 50,00 a lauda com 330 palavras.

* Identificado pelos entrevistados.

Problema 4: Necessidade de Atualização Periódica de Hardware e Software
Causa: Equipamentos com configuração abaixo das exigências dos softwares utilizados na Diagramação

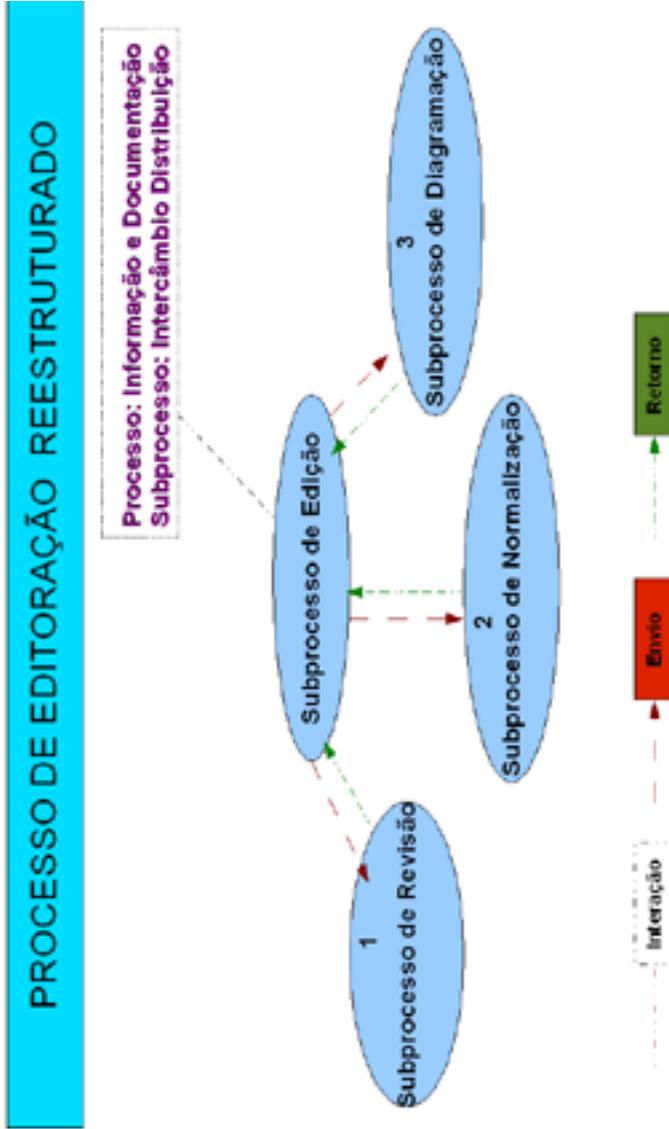
Solução	What (O Que será feito?)	Who (Quem fará?)	When (Quando será feito?)	Where (Onde será feito?)	Why (Por que será feito)	How (Como será feito?)	How Much (Quanto custará?)
Aquisição e atualização de equipamentos compatíveis com a atuação do Subprocesso de Diagramação.	Equipar com 01 impressora colorida, 01 scanner de mesa, 2 no-breaks com maior autonomia. Aumentar capacidade de memória RAM das duas máquinas e de armazenamento em disco.	Supervisor do SIN.	1º semestre de 2008.	Na Embrapa Amazônia Oriental. No Setor de Informação.	Para otimizar o ciclo do processo editorial, a fim de melhorar o fluxo de trabalho e potencializar as condições necessárias para o bom desempenho do trabalho.	Por solicitação de compra ao SPM.	R\$ 2.468,00.

Problema 5: Ocorrência de Falhas nas Impressões Gráficas

Causa: Acompanhamento Gráfico desvinculado do Subprocesso de Edição

Soluções	What (O Que será feito?)	Who (Quem fará?)	When (Quando será feito?)	Where (Onde será feito?)	Why (Por que será feito)	How (Como será feito?)	How Much (Quanto custará?)
Transferir todas as atividades do Subprocesso de Acompanhamento Gráfico para o Subprocesso de Edição.	Reorganizar o Processo Editorial e eliminar o Subprocesso de Acompanhamento Gráfico.	Supervisor do SIN.	1º semestre de 2008.	Na Embrapa Amazônia Oriental.	Para minimizar as ocorrências de falhas gráficas.	Via reunião com a equipe, para reestruturar o processo.	Sem ônus.

Diagrama Reestruturado



Referências

MASSARANI, L.; MOREIRA, I. de C.; BRITO, F. (Org.). **Ciência e público: caminhos da divulgação científica no Brasil**. Rio de Janeiro: Casa da Ciência: EDUFRJ, 2002. 232 p.

RODRIGUES, R. A. **Diagnóstico do processo editorial da Embrapa Amazônia Oriental 2001-2004**. Belém, PA: Embrapa Amazônia Oriental, 2005. (Trabalho apresentado como atividade do período probatório).

Literatura recomendada

Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária. **Manual de editoração**. Brasília, DF. Disponível em: <http://manual.sct.embrapa.br/editorial/default.jsp>. Acesso em: 17 set. 2007.

Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária. Secretaria de Gestão e Estratégia. **Metodologia de Análise e Melhoria de Processos – AMP da Embrapa**. 5. versão. Brasília, DF, 2004. (Material apostilado).

MORA, A. M. S. **A Divulgação da ciência como literatura**. Rio de Janeiro: Casa da Ciência ; EdufrJ, 2003. 116p.

WATERS, L. **Inimigos da esperança**: publicar, perecer e o eclipse da erudição. São Paulo: Edusp, 2006. 95 p.

Anexo A

Embrapa Amazônia Oriental Processo de Editoração

Questionário de Avaliação

Prezados colegas!

Estamos fazendo uma avaliação do nosso processo editorial como parte de estágio probatório e contamos com a sua colaboração para responder a este questionário.

Sua opinião é muito importante!

Antecipadamente, agradecemos a colaboração.

NOME: _____

SETOR : _____

CARGO OU FUNÇÃO: _____

1 Você conhece profundamente o ciclo do Processo Editorial da Instituição?

2 Em seus Projetos de Pesquisa, há uma preocupação com a alocação de recursos para a geração de publicações?

3 O que pode ser melhorado, visando cada vez mais a qualidade das publicações?

Espaço reservado para comentários, críticas e sugestões.

Embrapa

Amazônia Oriental

**Ministério da
Agricultura, Pecuária
e Abastecimento**



CGPE 7467